











8.1. Tradução e Registro da Libras em Escrita de Sinais

8.2. Interpretação e Tradução Envolvendo Línguas de Sinais: Perspectivas, Deslocamentos e Desafios Contemporâneos

Idiomas de trabalho | Work languages: Português (PT) e Libras 

08/10/2019 Terça-feira

| | |
|---------------------------------|--|
| 10:30 - 12:00 Sala CCHLA 403 | <p> (PT) Relatos autobiográficos na história dos TILS Maria Cristina Pires Pereira (UFRGS); Ângela Russo (UFRGS)</p> <p> (PT) Pesquisas sobre o intérprete educacional: um panorama nacional a partir de revisão sistemática Neiva de Aquino Albres (UFSC)</p> <p> Tradutores e intérpretes surdos de Libras-português em atuação no ambiente acadêmico Bianca Silveira (UFSC)</p> |
| 13:30 - 15:00 Sala CCHLA 403 | <p> Uma Década de videoprovas em Libras Fernando E. Guedes (UFSC); Fabiane S. Barroso (UFT)</p> <p> (PT) Tradução audiovisual da língua de sinais no Brasil: um estudo sobre a circulação das “janelas de Libras” na comunidade surda Vinícius Nascimento (UFSCar)</p> <p> Tradução intermodal de um texto acadêmico de português escrito para Libras em vídeo: problematizando essa questão Thaís Fleury Avelar (UFG); Carlos Henrique Rodrigues (UFSC)</p> <p> (PT) A Performance de Tradutores Surdos e Ouvintes na Produção de uma Obra Literária Clássica Traduzida para a Libras Janaína Aguiar Peixoto (UFPB); Maysa Ramos Vieira (UFPB)</p> |
| 15:30 - 17:00 Sala CCHLA 403 | <p>(PT) A tradução/interpretação à vista nos concursos para tradutor e intérprete de Libras: estudo de caso Camila Sorgetz Rodrigues de Vargas (UFRGS); Maria Cristina Pires Pereira (UFRGS)</p> <p>(PT) Construção do desenho experimental em pesquisas empíricas experimentais nos Estudos da Tradução e Interpretação de Línguas de Sinais Vitória Tassara Costa Silva (UFSC)</p> <p> As políticas linguísticas: a presença do intérprete surdo de Libras para outras línguas de sinais nacionais em conferência Katia Lucy Pinheiro (UFC)</p> <p> (PT) Aspectos de estrangeirização e domesticação nas traduções em escrita de sinais (Pôster)¹ Nemuel Gonçalves de Lima (UFPB)</p> |

¹ Os pôsteres serão apresentados na mesma sala das comunicações orais.

09/10/2019 Quarta-feira

| | |
|---|--|
| <p>13:30 - 15:00 Sala CCHLA 403</p> | <p> Tradução do ritmo visual em língua de sinais Renata Cristina Fonseca de Rezende (UnB)</p> <p> Tradaptação intralingual intramodal: possibilidades linguísticas e criativas da Língua Brasileira de Sinais (Libras) no teatro de bonecos Natália Schleder Rigo (UDESC)</p> <p> Experiência de transcrição de um vídeo de poesia em língua de sinais para <i>Signwriting</i> Carla Damasceno de Morais (IFSC)</p> <p> Tradução de Literatura Infantil Brasileira para Libras (<i>pôster</i>)² Francisca Vanete Rodrigues de Oliveira (UnB); Soraya Ferreira Alves (UnB)</p> |
| <p>15:30 - 17:00 Sala CCHLA 403</p> | <p>(PT) Tradução audiovisual de vídeos institucionais para a Libras: mapeamento de estratégias tradutórias por meio do dispositivo da autoconfrontação simples (<i>Pôster</i>)³ Lis Máximo e Melo (UFSCar); Vinícius Nascimento (UFSCar)</p> <p> / (PT) Tradução de Poesia concreta do português para a Libras: transcriando um poema de Paulo Leminski (<i>Pôster</i>)⁴ Juliana Perim Sena (UFABC); Janaina Cabello (UFSCar)</p> <p> / (PT) Vícios de linguagem na modalidade interpretativa Libras/Português (<i>Pôster</i>)⁵ Newton da Rocha Nogueira (IFG)</p> <p> Características da tradução intermodal (<i>Pôster</i>)⁶ Michelle Arrais Guedes (IFCE); Lyvia de Araújo Cruz (IFCE)</p> |

² Os pôsteres serão apresentados na mesma sala das comunicações orais.

³ Os pôsteres serão apresentados na mesma sala das comunicações orais.

⁴ Os pôsteres serão apresentados na mesma sala das comunicações orais.

⁵ Os pôsteres serão apresentados na mesma sala das comunicações orais.

⁶ Os pôsteres serão apresentados na mesma sala das comunicações orais.